

- (1) Однажды весенним днём пассажирский поезд с грохотом и лязгом нёсся по пригороду Токио. (2) Наш вагон был относительно пуст — в нём ехали несколько домохозяек с детьми и пожилые люди.
- (3) На очередной станции двери вагона открылись, и неожиданно спокойствие было нарушено мужчиной, который буквально ввалился в наш вагон, выкрикивая ругательства. (4) Он был крупного телосложения, одет в рабочий комбинезон. (5) Выкрикнув что-то, он с воинственным видом направился к женщине с ребёнком.
- (6) Поезд тронулся, находившиеся в вагоне пассажиры замерли от страха. (7) Я встал. (8) Тогда, двадцать лет назад, я был молод и в хорошей спортивной форме. (9) Последние три года я регулярно занимался айкидо — японской борьбой. (10) Мне нравилась эта борьба, но моя выучка не была проверена в настоящем бою.
- (11) Вот оно! — сказал я себе, поднимаясь. — (12) Люди в опасности. (13) Если я быстро не предприму что-нибудь, кто-то может пострадать.
- (14) Видя, что я встал на ноги, мужчина понял, что ему есть на кого направить свой гнев.
- (15) Ага! — заорал он. — (16) Иностранец! (17) Тебе нужно поучиться японским манерам! (18) Сейчас я проучу тебя! — (19) Он приготовился наброситься на меня.
- (20) За какую-то долю секунды до того, как он двинулся с места, кто-то крикнул: «Эй!» (21) Мы уставились на маленького пожилого японца. (22) Ему явно было за семьдесят; этот небольшого роста джентльмен сидел в своем безукоризненно чистом кимоно. (23) Он не обратил никакого внимания на меня, но его лицо лучилось навстречу работяге, словно у него был какой-то очень важный секрет, которым он собирался, видимо, с ним поделиться.
- (24) Иди-ка сюда, — обратился старик к забияке и помахал ему рукой. — (25) Иди сюда и поговори со мной.
- (26) Мужчина встал перед старым человеком, воинственно расставив ноги, его крик заглушал стук колёс.
- (27) С какой это стати я стану с тобой разговаривать?
- (28) Старик продолжал лучезарно улыбаться.
- (29) Ты едешь домой? — спросил он, и его глаза засветились любопытством.
- (30) Тебя это не касается! — прорычал тот в ответ.
- (31) О, это прекрасно, — ответил старик. — (32) Каждый вечер мы с женой (ей семьдесят шесть) идём в сад и садимся на деревянную скамейку. (33) Мы наблюдаем за закатом и смотрим, как поживает наша хурма. (34) Это дерево посадил ещё мой прадедушка, и жена с удовольствием ухаживает за ним, только беспокоится, оправится ли оно от прошлогодних морозов. (35) Однако наше дерево перенесло всё даже лучше, чем я ожидал. (36) Очень приятно наблюдать за ним, и мы с удовольствием проводим вечер на улице, даже если идёт дождь! — (37) Он взглянул на работягу, в глазах его горел озорной огонёк.
- (38) Когда мужчина вслушивался в слова старика, его лицо начало постепенно смягчаться, а кулаки медленно разжались.
- (39) Да, — сказал он. — (40) Я тоже люблю хурму... — (41) Его голос стих.
- (42) Понимаю, — сказал старик, — и я уверен, что у тебя прекрасная жена.
- (43) Нет, — ответил трудяга. — (44) Моя жена умерла. — (45) Тихо покачиваясь вместе с поездом, огромный детина начал рыдать. — (46) У меня нет жены, у меня нет дома, у меня нет работы. (47) Мне так горько и стыдно за себя. — (48) По его щекам катились слёзы, спазм отчаяния пробежал по телу.
- (49) Да, — говорил старик, — ты действительно оказался в тяжёлом положении. (50) Присядь сюда и расскажи мне всё.
- (51) Поезд подошёл к моей станции, и я вышел из вагона. (52) То, чего я хотел достичь кулаками, было совершено добрыми словами.

¹Кимоно — традиционная мужская и женская одежда японцев.

(По Терри Добсону) *

* Терри Добсон (1937–1992) — американский специалист-практик айкидо, написал несколько книг, посвящённых этому искусству.

Укажите, в каком значении употребляется в тексте слово «оправится» (предложение 34).

- 1) привести в порядок
- 2) овладеть собой
- 3) восстановить своё благосостояние
- 4) вернуться к прежнему состоянию